

Newsletter

2021 | 4-6



通
訊

聚道傳承—— 敏求精舍 六十周年

Honouring Tradition and Heritage: Min Chiu Society at Sixty

康樂及文化事務署及敏求精舍聯合主辦

香港藝術館及敏求精舍聯合籌劃

教育計劃由香港賽馬會慈善信託基金贊助

Jointly presented by the Leisure and Cultural Services

Department and the Min Chiu Society

Co-organised by the Hong Kong Museum of Art and the

Min Chiu Society

The Education Programmes are sponsored by The Hong

Kong Jockey Club Charities Trust

日期 Date

至 Until 2021.06.16

地點 Venue

3樓 中國文物廳及外銷藝術廳

Chinese Antiquities Gallery and China Trade Art Gallery,

3/F

由香港收藏家組成的敏求精舍踏入一甲子，以「好古，敏而求知」的精神多年來以道聚賢，蒐集、研究和推廣中國文化藝術，收藏品類遍及陶瓷、書畫、青銅、玉器、漆竹木雕、玻璃、家具、織品以至外銷藝術等不同範疇。透過種類多樣的三百多項器物書畫，再次呈現歷代傳承的皇室品味與文人風尚，煥發華夏文化內蘊與非凡工藝。

Commemorating its 60th anniversary this year, the Min Chiu Society, formed by a group of art collectors in Hong Kong, has been an important cultural force devoted to fostering intellectual exchange and collecting, studying and promoting Chinese art. Guided by its founding ethos — "an earnest pursuit of classic knowledge, with a passion for antiquity" — the Society's art collections are eclectic, ranging from Chinese paintings and calligraphy, ceramics, jade, glass, lacquer wares, carvings in bamboo and wood, furniture, textiles as well as China Trade arts. This exhibition will present the very best of Chinese art from the collections of Society members. Over 300 works of art will be featured, bringing the artistic and cultural taste of Chinese imperial courts and literati across generations.



超現實之外 —— 巴黎龐比度中心 藏品展

Mythologies: Surrealism and Beyond — Masterpieces from Centre Pompidou

康樂及文化事務署及法國五月藝術節聯合主辦
香港藝術館及龐比度中心聯合籌劃
主力支持：香港賽馬會慈善信託基金

支持機構：法國駐香港總領事館
贊助機構：信德集團有限公司及法國巴黎銀行
法國五月藝術節節目
展覽協作：Manifesto Expo

Co-presented by the Leisure and Cultural Services
Department and The French May Arts Festival
Jointly organised by the Hong Kong Museum of Art and the
Centre Pompidou
Exhibition made possible with major support of The Hong
Kong Jockey Club Charities Trust

Supported by the Consulate General of France in Hong Kong
Sponsors: Shun Tak Holdings Limited and BNP Paribas
A Programme of The French May Arts Festival
Exhibition Coordinator: Manifesto Expo

日期 Date

2021.05.21-09.15

地點 Venue

2樓 專題廳 The Special Gallery, 2/F

門票 Ticket

- 標準票 (成人) Standard (Adult) \$30
- 團體票 (20人或以上) Group (20 persons or more) \$21
- 優惠票 (全日制學生、殘疾人士及一名同行照顧者、60歲或以上高齡人士) Concessionary (full-time students, people with disabilities (and one accompanying carer) and senior citizens aged 60 or above) \$15

博物館通行證持有人在有效期內可免費入場參觀此專題展覽。
Holders of valid Museum Pass will enjoy free admission to this special exhibition.

超現實主義時期充斥著夢幻奇異的藝術概念和配置。作為法國五月藝術節節目之一，香港藝術館及龐比度中心攜手合作，以超現實主義與神話作為展覽主題，探索它的起源及發展。當中展出超過九十件精選作品，透過喬治歐·德·基里訶、薩爾瓦多·達利、賀內·馬格利特、胡安·米羅、馬克斯·恩斯特、曼·雷及傑克遜·波洛克等大師的作品，見證此流派在國際上的滲透和影響。

Surrealism is a time full of bizarre and dreamy imagery with unsettling juxtapositions. As a programme of The French May Arts Festival, the Hong Kong Museum of Art joins hands with the Centre Pompidou to showcase over 90 diversified art pieces which explores the surrealist world by theming this influential art movement and its associations with mythologies. Works by significant artists like Giorgio de Chirico, Salvador Dali, René Magritte, Joan Miró, Max Ernst, Man Ray and Jackson Pollock will be featured to show the diffusion of surrealists at international level, as well as an inclusive picture of the movement development.



多元視野—— 八、九〇年代 香港藝術新象

New Horizons: Ways of Seeing Hong Kong Art in the 80s and 90s

日期 Date

至 Until 2022.04.24

地點 Venue

5樓 新空間
The Lab, 5/F

1980、90年代是香港藝術發展的轉捩點，不少本地畢業或海外學成回港的年青藝術家致力探索新的藝術表現形式，促成裝置藝術、新媒體、當代攝影等的興起。是次與客席策展人方敏兒合作的展覽透過研究，回顧當時的藝術新趨勢，探討這番新景象對往後香港藝術發展的影響。

The development of Hong Kong art reached a critical juncture in the 1980s and 90s. Numerous young artists, having graduated in Hong Kong or returned to Hong Kong after studies abroad, dedicated themselves to exploring new artistic forms and expressions through their creations. This facilitated the rise of installation art, new media, contemporary photography, etc. Through research and reviews of the new art trends of the time, this exhibition co-curated by Janet Fong explores how these factors have impacted the growth of Hong Kong art.

3



不是時裝店！

NOT a fashion store!

日期 Date

至 Until 2022.01.05

地點 Venue

地下及1樓 別館

The Wing, G/F and 1/F

這「店」為您搜羅並展示香港藝術館四大館藏與衣飾鞋履相關的作品，範圍涵蓋古今中外、經典與當代。大家在欣賞這些不同時代的獨特創意之餘，同時亦可與藝術家建構對話，一起思考一些生活議題、審美元素、潮流文化及探索箇中意義。

歡迎您來逛逛這家不一樣的「店」！

This "store" showcases artworks related to fashionable clothing, shoes and accessories from the museum's four core collections, from the ancient to modern periods, and from classic to contemporary artworks. Enjoy contemplating the connections between fashion trends and some of the underlying issues in daily routines, aesthetic values and pop culture.

Welcome to this exceptional "store"!



南嶺之南—— 館藏廣東繪畫選

Art of the South Nanling: A Selection of Guangdong Paintings from the Hong Kong Museum of Art

日期 Date

2021.06.11-11.03

地點 Venue

4樓 中國書畫廳

Chinese Painting and Calligraphy Gallery, 4/F

放眼中國地圖，「嶺南」一地據於南嶺山脈之南，尤指比江南更為南隅的一方土地；翻閱藝術史冊，「嶺南」一詞卻是標識着中國南方藝術文脈的一個註腳，當中廣東地區更是中國近代繪畫的藝術搖籃。近百年來廣東畫壇名家輩出，風格迭現，成為傳統繪畫主流根幹中萌發的一株新枝。

展覽精選館藏八十多組由明末清初至20世紀的廣東繪畫作品，縱觀嶺南地區繪畫傳承和發展，探討廣東畫家如何面對傳統與創新的思想碰撞，演繹本土與外來的藝術主張，共同促成中國畫的現代轉型，以至對香港早期繪畫的影響。

"Lingnan" is situated south of the great Nanling Mountains that geographically separate it from the region of Jiangnan, while leafing through the history of art brings up the term "Lingnan" as a cultural footnote marking the development of art in southern China. Over the past 100 years or so, the region of Guangdong has become the cradle of modern Chinese painting. From its origins, Guangdong painting quickly flourished and established itself in Chinese art history as a new offshoot branching out from the traditional mainstream of its northern counterparts.

This exhibition showcases over 80 works from Guangdong dating from the late Ming dynasty to the 20th century that present the historical and artistic development of Chinese painting in the Lingnan region. Paying particular attention to showing how artists from Guangdong paved the way towards the modernisation of Chinese painting by adopting both traditional and modern ideas and integrating local and foreign elements during the revolutionary era in China, the exhibition highlights the regional styles of Guangdong painting and the influence it exerted on Hong Kong's early painting movements.



鑑藏人生—— 虛白齋主人 劉作籌

A Taste for Life: The Collection and Connoisseurship of Mr Low Chuck-tiew

日期 Date

2021.04.02-07.04

地點 Venue

2 樓 虛白齋藏中國書畫館

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy, 2/F

虛白齋藏中國書畫享負盛名。是次展覽選取其中超過四十件書畫珍品，帶領觀眾認識齋主劉作籌先生蒐藏的品味，與大家分享他豐碩的收藏成果和故事，一起回顧他的鑑藏人生。

Xubaizhai houses a highly acclaimed collection of Chinese painting and calligraphy compiled by the late connoisseur Mr Low Chuck-tiew. Showcasing more than 40 representative works, this exhibition takes a look at the aesthetic tastes and expertise of the collector, and shares the personal stories behind his acquisition of these outstanding works, taking us on his lifelong journey of art connoisseurship.

6



香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

香港九龍尖沙咀梳士巴利道 10 號
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2721 0116
傳真 Fax : 2723 7666
<https://hk.art.museum>

開放時間詳情請留意藝術館網頁
For details of opening hours, please refer to the Museum website
<https://hk.art.museum>

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art

香港中區紅棉路 10 號 (香港公園內)
10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong (Inside Hong Kong Park)

電話 Tel : 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)
傳真 Fax : 2810 0021

免費入場 Free Admission

開放時間詳情請留意茶具文物館網頁
For details of opening hours, please refer to the Museum website
<https://hk.art.museum>

封面 Cover



佚名
貴婦像
19 世紀初
油彩布本
68.6 x 51.3 厘米
香港藝術館藏品

Anonymous
A Chinese lady
Early 19th century
Oil on canvas
68.6 x 51.3 cm
Collection of Hong Kong Museum of Art

AH1964.0205

香港特別行政區康樂及文化事務署出版
香港藝術館編製

© 康樂及文化事務署 2021
版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載
Published by the Leisure and Cultural Services Department of
the Hong Kong Special Administrative Region
Produced by the Hong Kong Museum of Art
© Leisure and Cultural Services Department 2021
All rights reserved

如遇特殊情况，本館保留更改或取消節目的權利。
The Museum reserves the right to change or cancel the programmes
if circumstances make it necessary.



胡永凱 (1945 -)
品茗
無紀年
水墨設色紙本
38 x 49.5 厘米
香港藝術館藏品
張鈺女士捐贈

Hu Yongkai (1945 -)
Enjoying tea
Not dated
Ink and colour on paper
38 x 49.5 cm
Collection of Hong Kong Museum of Art
Donated by Ms Linda Chang

FA2003.0015

香港經驗 · 香港實驗

Hong Kong Experience · Hong Kong Experiment

日期 Date

至 Until 2021.05.30

地點 Venue

2樓 香港藝術廳

Hong Kong Art Gallery, 2/F

香港藝術的發展，是獨特的「香港經驗」。新的生活帶來新思維，觸發了藝術家發揮出「香港實驗」的精神。本展覽正嘗試以逾半世紀不斷積累的館藏，尋找香港的藝術故事。

The development of Hong Kong art is a unique "Hong Kong experience". With innovation triggered by a new way of life, local artists exert the spirit of the "Hong Kong experiment". This exhibition attempts to make use of the collection accumulated over half a century to trace our Hong Kong art stories.

7



城尋山水

Rediscovering Landscape

日期 Date

至 Until 2021.05.31

地點 Venue

梳士巴利花園藝術廣場

Art Square at Salisbury Garden

展覽展出《城尋山水三部曲》一組三件戶外藝術裝置，由蕭健偉、彭展華及陳樹仁三位藝術家共同創作；建構連串藝術探索旅程，在城市空間裡展開一幅能穿梭遊走的長卷，讓遊人在城中尋回山水天地。

The exhibition showcases *Rediscovering landscape trilogy*, which is a three-chapter outdoor art installation jointly created by Kevin Siu, Bob Pang and Shuyan Chan. A series of spatial experiences and a journey of exploration unveiled by the scroll of towering peaks amidst the city reconnect us with the nature.

8



「我思我坐」 藝術計劃

“On Your Seat, On Your Mind” Art Project

日期 Date

至 Until 2021.11.30

地點 Venue

5樓 新視閣
The Attic, 5/F

「我思我坐」藝術計劃邀請了四位不同媒介的藝術家，包括陳思光、朱卓慧、熊輝及區大為，聯同合作機構一口藝術協會的建築師與設計師為藝術館創作五組藝術座椅，並邀請公眾一同參與座椅的製作。計劃的成果及創作過程現於新視閣內呈現，讓「在座」的觀眾也能體會每張座椅所盛載的故事，同時在這裡享受身心放鬆的一刻。

The project engaged four artists specialising in different media, including Ray Chan, Margaret Chu, Hung Fai and Ou Dawei along with architects and designers from the Project Collaborator, One Bite Foundation Association, to create five sets of artistic seating for the Museum through a series of public engagement programmes. The entire co-creation process is presented in the Attic to let visitors "on their seats" learn about the stories carried by each set of the seating, and at the same time, enjoy a relaxing moment in the gallery.

9



「與藝術家同接 觸：校本藝術賞 創計劃」教材套

"In Touch with Hong Kong Artists — A School-based Art Learning Pilot Programme" Teaching Kits

香港藝術館與香港美術教育協會合作推行的「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」（第一至四期）是以藝術館藏品作基礎，為高小及初中學生製作一系列學習教材及活動，提升學生對本地藝術家的認識及興趣。

現有16套教材上載於藝術館網頁 <https://hk.art.museum>，歡迎學校下載使用。

"In Touch with Hong Kong Artists – A School-based Art Learning Pilot Programme" (Phases I to IV) was organised by the HKMoA, in collaboration with the Hong Kong Society for Education in Art. Based on the HKMoA collection, the programme provides education materials and activity sets designed to raise the interest of senior primary and junior secondary students in local artists and the local art scene.

Sixteen sets of teaching kits are now available for download at HKMoA website <https://hk.art.museum>.

免費接載學校 參觀

Free Coach Service for School Visits

獲香港藝術館之友慷慨贊助，香港藝術館為全港中、小學、幼稚園及特殊學校提供免費旅遊車接載服務，以供參觀展覽。服務名額有限，先到先得，額滿即止。

With the generous support and sponsorship of Friends of Hong Kong Museum of Art, free coaches will be provided to kindergartens, and primary, secondary and special schools to visit exhibitions at HKMoA. There is a limited quota, so the coaches are available on a first-come, first-served basis.

查詢 Enquiries: 2734 2360

藝韻樂音—— 藝術館週日 音樂會系列

The Sound of Art: Museum Sunday Concert Series

香港藝術館之友誠邀大家一同參與「藝韻樂音」免費音樂會。節目詳情請留意香港藝術館之友網頁 <https://friendshkmoa.hk>

Friends of Hong Kong Museum of Art is pleased to invite you to the "Sound of Art" free afternoon concert. For details of programmes, please refer to the Friends of Hong Kong Museum of Art website <https://friendshkmoa.hk>

公眾導賞 * Guided Tour for Public *

查詢 Enquiry : 2734 2103

團體服務 * Group Services *

團體導賞預約 Guided Tour for Groups

預約 Reservation : 2734 2103

新增捐贈藝術品鳴謝 Acknowledgement of New Artwork Donation

黃大德先生 Mr Huang Dade

簡秀屏女士 Ms Kan Shou-peng

李煥好女士 Ms Lee Woon-ho

呂展靈女士 Ms Jenny Chin Ling Lui

尹子聰先生 Mr Wan Chi-chung, Simon

黃進曦先生 Mr Wong Chun-hei, Stephen

* 詳情請瀏覽香港藝術館網頁 <https://hk.art.museum>

* For details, please refer to the HKMoA website <https://hk.art.museum>

陶瓷茶具創作 比賽 2021

Competition of “2021 Tea Ware by Hong Kong Potters”

茶具文物館自1986年至今已舉辦了11屆「陶瓷茶具創作」比賽，並於2021年1月起於下列地點派發參加表格（亦可於香港藝術館網頁 <https://hk.art.museum> 下載參加表格及比賽詳情）：

1. 茶具文物館（香港中區紅棉路10號）
2. 香港藝術館（九龍尖沙咀梳士巴利道10號）

The competition of Tea Ware by Hong Kong Potters has been organised for the 11th time since 1986 and entry form can be obtained in the following venues from January 2021 onwards (Entry form and details of the competition can also be downloaded from the website of Hong Kong Museum of Art <https://hk.art.museum>):

1. Flagstaff House Museum of Tea Ware (10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong)
2. Hong Kong Museum of Art (10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon)

嶺南印記

Seal Carving in Lingnan

地點 Venue

羅桂祥茶藝館 1樓

1/F, The K. S. Lo Gallery

展出約六十方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映嶺南早期篆刻藝術歷史及香港與內地的文化交流。

Featuring around 60 Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of Lingnan seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

輕談淺說 古今茶事

Let's Talk about Tea through the Ages

地點 Venue

茶具文物館 地下

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由西周（公元前1027-公元前771）至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Western Zhou (1027B.C.-771B.C.) to the 20th century.

陽羨清韻—— 茶具文物館 羅桂祥紫砂珍藏

Tea Ware from Yixing:
Gems of *Zisha* in
The K.S. Lo Collection of the
Flagstaff House Museum of Tea Ware ¹⁰

日期 Date

至 Until 2021.07.31

地點 Venue

茶具文物館 1樓

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

展覽展示羅桂祥藏品中明清兩代的紫砂珍品和 20 世紀製壺名家的作品共 115 項。除紫砂茶壺外，展品亦包括以紫砂製成的文房用品和其他生活器具，展現多元化的紫砂陶藝及當代宜興陶藝家的創意。

Featuring 115 items of refined *Zisha* ware selected from the K. S. Lo Collection, this exhibition showcases masterpieces of *Zisha* from the Ming and Qing dynasties, as well as teapots by famous 20th century potters. Besides teapots, stationery and other *Zisha* items for literati have also been featured to showcase the diversity of *Zisha* ware and creative mind of the contemporary Yixing potters.



羅桂祥基金 捐贈中國陶瓷、 印章精選

Chinese Ceramics and Seals
Donated by the K. S. Lo Foundation

地點 Venue

羅桂祥茶藝館 1樓

1/F, The K. S. Lo Gallery

展出羅桂祥基金慷慨饋贈的宋 (960–1279)、元 (1271–1368)、明 (1368–1644) 三代的珍貴陶瓷及晚明至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dating back to the Song (960–1279), Yuan (1271–1368) and Ming (1368–1644) dynasties, and a selection of seals from the late Ming dynasty to the 20th century, generously donated by the K. S. Lo Foundation.

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

1. 粉彩福壽雙全團花紋碗

「大清雍正年製」款
清 雍正 (1723 – 1735)
陶瓷
達文堂藏品

Bowl with bat and peach design in *fencai* enamels
Six-character mark of Yongzheng and of the period (1723 – 1735),
Qing dynasty
Ceramics
Dawentang Collection

2. 安德烈·馬松 (1896 – 1987)

迷宮
1938
油彩布本
120 x 61 厘米
1982 年 Bail 及 Elisa Goulandris 捐贈
巴黎龐比度中心 — 國家現代藝術博物館藏
收藏編號: AM 1982-46
© Adagg, Paris

André Masson (1896 – 1987)
The Labyrinth
1938
Oil on canvas
120 x 61 cm
Donated by Bail and Elisa Goulandris in 1982
Collection Centre Pompidou, Paris
Musée national d' art moderne — Centre de creation industrielle
Inventory number: AM 1982-46
© Adagg, Paris

3. 展覽海報主視覺

Exhibition Poster Key Visual

4. 文鳳儀 (1968 –)

霞絲: 千水、千目、千山、千華
2012 – 2013
鋼、黃銅及不鏽鋼一組四件
200 x 300 x 30 厘米
香港藝術館藏品

Man Fung-yi (1968 –)
Weaving intimacy for my mother: thousand water, thousand
eyes, thousand mountains, thousand flowers
2012 – 2013
Set of four, steel, brass and stainless steel
200 x 300 x 30 cm
Collection of Hong Kong Museum of Art

AC2016.0015

5. 高劍父 (1879 – 1951)

五層樓
1926
水墨設色紙本立軸
80.3 x 41.8 厘米
香港藝術館藏品

Gao Jianfu (1879 – 1951)
The five-storey pavilion
1926
Hanging scroll, ink and colour on paper
80.3 x 41.8 cm
Collection of Hong Kong Museum of Art

FA1978.0100

6. 謝公展 (1885 – 1940)

劉作齋 (1911 – 1993)
十分春色
無紀年
水墨設色紙本立軸
109.5 x 27 厘米
香港藝術館虛白齋藏品

Xie Gongzhan (1885 – 1940)
Low Chuck-tiew (1911 – 1993)
Flowers
Not dated
Hanging scroll, ink and colour on paper
109.5 x 27 cm
Xubaizhai Collection
Hong Kong Museum of Art

7. 黃祥 (1939 –)

雞尾酒會
1981
混合素材
198 x 183 x 3.4 厘米
香港藝術館藏品

Wong Cheung, Michael (1939 –)
The cocktail party
1981
Mixed media
198 x 183 x 3.4 cm
Collection of Hong Kong Museum of Art

AC1981.0035

8. 蕭健偉

山中尋
2019
鋼、混凝土
Kevin Siu
Immersion
2019
Steel, concrete

9. 「我思我坐」藝術計劃

“On Your Seat, On Your Mind” Art Project

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

10. 陽羨清韻——茶具文物館羅桂祥紫砂珍藏

Tea Ware from Yixing: Gems of Zisha in The K.S. Lo Collection of
the Flagstaff House Museum of Tea Ware